

Keine Abenteuer mit unserer Strom- und Wasserversorgung!

JA zur Volksinitiative zum Schutz
des städtischen Leitungsnetzes
NEIN zur Auslagerung des Energie
Service Biel ESB

Hände weg von unserem Strom und Wasser

Gemeinde-Abstimmung in Biel-Bienne 11. März 2012



Touche pas

à notre électricité et à notre eau potable

Votation communale du 11 mars 2012 à Bienne

OUI à l'initiative populaire pour la protection
du réseau municipal des conduites
NON à l'externalisation d'Energie
Service Biel/Bienne ESB

Pas d'expériences aventureuses avec notre approvisionnement en eau et en électricité!

Für den Service Public – statt eine abenteuerliche Auslagerung

Für die Gemeindeinitiative sprechen viele gute Gründe:

- Die Gemeindeinitiative entspricht vollumfänglich den Forderungen in der Bevölkerung für den Erhalt eines starken Service Public im Bereich der Energie- und Wasserversorgung. Strom und Wasser sind elementare Güter der Grundversorgung, die für alle Bewohnerinnen und Bewohner zu bezahlbaren Preisen, in guter Qualität und versorgungssicher zur Verfügung stehen müssen. Überall, wo Versorgungsunternehmen ausgegliedert und in einem nächsten Schritt privatisiert wurden, sind die Tarife für Strom und Wasser gestiegen, gleichzeitig hat sehr oft die Dienstleistungsqualität abgenommen und die wichtige Leitungsinfrastruktur wurde vernachlässigt.
- Der ESB ist bis heute ein gut funktionierender, 100-prozentiger Gemeindebetrieb und damit uneingeschränkt Eigentum der Bieler Bürgerinnen und Bürger. Mit der geplanten Auslagerung in eine selbständige Anstalt verliert das Volk faktisch die demokratische Kontrolle über die wichtige städtische Infrastruktur und Dienstleistung.
- Fakten sind: Der Stadtrat ist künftig für die Veräusserung von Vermögenswerten erst ab 3 Millionen Franken zuständig. Der Gemeinderat kann erst bei der Genehmigung von Investitionen ab 15 Millionen Franken mitreden. Das heisst: Künftig soll der mit Tantiemen honorierte ESB-Verwaltungsrat allein über den Verkauf von städtischem Eigentum bis 3 Millionen Franken und über Investitionen bis 15 Millionen Franken entscheiden. Die Rechte des Volkes bleiben faktisch und praktisch vollständig auf der Strecke.
- Es kommt noch dicker: Über die Detailgestaltung von Gebühren und Preisen entscheidet in Zukunft der ESB-Verwaltungsrat allein. Ebenso über die Anstellung der Geschäftsleitung und deren Löhne. Für das Initiativkomitee ist es so sicher wie das Amen in der Kirche: Die Gebühren und Preise für die Haushalte werden im Gleichschritt mit den Managersalären steigen.
- Unter Druck geraten dagegen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des ESB, die heute bei der Stadt Biel/Bienne zu vergleichsweise fortschrittlichen Lohn- und Arbeitsbedingungen angestellt sind. Sie sollen neu einem eigenen Gesamtarbeitsvertrag unterstellt werden. Damit droht die Gefahr, dass Löhne, Arbeitszeit und andere vertraglich gesicherte Leistungen mittel- und längerfristig zur Manövriermasse des Verwaltungsrates werden und sich die Lohnschere öffnet.
- Schon heute hindert die ESB-Geschäftsleitung nichts daran, eine innovative, fortschrittliche, auf erneuerbare Energien und

einen leistungsfähigen Service ausgerichtete Geschäftspolitik zu verfolgen.

- Das Beispiel Zürich beweist, dass eine Änderung der Rechtsform, Ausgliederung und Privatisierung völlig unnötig ist. In der grössten Schweizer Stadt ist das Elektrizitätswerk – wie bis heute der ESB in Biel/Bienne – nach wie vor ein 100-prozentiger städtischer Betrieb, der bestens floriert und rentiert – und international zu den Vorzeigeunternehmen der Energieversorgungsbranche gehört.
- Das Initiativkomitee vertritt die klare Position, dass der ESB auch in der heutigen Rechtsform in einem liberalisierten Markt bestehen kann. Entsprechende Anpassungen an die veränderten Bedingungen sind in den vergangenen Jahren auf Druck und Vorschlag unserer Vertreter bereits veranlasst und umgesetzt worden. Die Herausforderung besteht darin, dass die Geschäftstätigkeit auf einer klaren Eignerstrategie beruht, die in jedem Fall dem Referendum zu unterstellen ist. Nur so bleibt die Einflussnahme der Bürgerinnen und Bürger gewährleistet.



Die Initiative

Der Inhalt der Volksinitiative zur Bewahrung der Volksrechte und der Erhaltung eines starken Service Public in der Stadt Biel/Bienne ist klar und eindeutig. Der Initiativtext im Wortlaut:

«Das Leitungsnetz für Gas, Wasser, Elektrizität und Kommunikation / Datentransfer (Bsp. Glasfaser) darf nicht in eine Aktiengesellschaft (oder eine andere Rechtsform) überführt sowie verkauft oder versteigert werden.»

Hinter der Initiative steht ein breit abgestütztes überparteiliches Komitee, dem unter anderem namhafte Vertreterinnen und Vertreter des Gewerkschaftsbundes Biel-Lyss-Seeland, der Gewerkschaft Unia, der SP, der Grünen und der Grünliberalen angehören.

Die Abstimmungs-Empfehlung

Die Initiantinnen und Initianten der Gemeindeinitiative sind vor 10 Jahren schon einmal erfolgreich auf die Barrikaden gegen die Ausgliederung und Privatisierung des ESB gestiegen. Das gilt auch heute noch. Darum muss der Gemeinderat jetzt an der Urne ein zweites Mal zur Vernunft gebracht werden.

Das Initiativkomitee zum Schutz des städtischen Leitungsnetzes, des Service Public und der Volksrechte empfiehlt deshalb allen Bürgerinnen und Bürgern von Biel/Bienne für die Abstimmung am 11. März 2012 dringend:

- **JA zur Gemeindeinitiative zum Schutz des städtischen Leitungsnetzes.**
- **NEIN zur Änderung der Rechtsform des Energie Service Biel/Bienne in eine selbständige Anstalt.**
- **Bei der Stichfrage (Frage 3 des Stimmzettels) ist der Initiative der Vorzug zu geben.**

Pour le service public – au lieu d'expériences aventureuses

De nombreux arguments valables parlent en faveur de l'initiative communale:

- L'initiative communale répond en tous points aux exigences de la population, attachée pour son approvisionnement en énergie et en eau potable au maintien d'un service public fort. L'électricité et l'eau sont des biens de première nécessité, qui doivent être mis à disposition de tous les habitants à des prix abordables, dans un souci de qualité et de sécurité d'approvisionnement. Or partout où l'on a externalisé puis privatisé les entreprises d'approvisionnement, les tarifs de l'électricité et de l'eau ont augmenté, alors même que très souvent la qualité des services diminuait et que les infrastructures étaient négligées.
- ESB a fonctionné jusqu'ici de façon irréprochable comme entreprise communale à 100%, et donc appartenant entièrement à la population biennoise. En cas de transformation en établissement autonome, la population perdrait de facto tout



L'initiative

D'un point de vue matériel, l'initiative populaire en faveur de la sauvegarde des droits publics et du maintien d'un service public fort en ville de Bienne est facile à comprendre et sans ambiguïté. Son texte dit ceci:

«Le réseau des conduites de gaz, d'eau, d'électricité et de communication / du transfert des données (p. ex. fibre optique) ne doit pas être muté en une société anonyme (ou toute autre forme juridique) ni être vendu ou mis aux enchères.»

L'initiative est soutenue par un solide comité interpartis comprenant notamment des représentants en vue de l'Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland, du syndicat Unia, du PS, des Verts et des Verts libéraux.

contrôle démocratique sur des infrastructures et des prestations de services importantes de la ville.

- Rappel des faits: à l'avenir, le Conseil de ville ne sera chargé de la vente des actifs d'ESB que si leur valeur excède 3 millions de francs. Quant au Conseil municipal, il n'aura son mot à dire que sur les investissements de plus de 15 millions de francs. Autrement dit, le conseil d'administration d'ESB payé en tantièmes serait dorénavant seul à décider de la vente de biens dont la ville est propriétaire, jusqu'à concurrence de 3 millions de francs, ainsi que d'investissements jusqu'à 15 millions de francs. Au mépris des droits du Souverain.
- Il y a plus grave: à l'avenir le conseil d'administration d'ESB sera seul à décider de la structure détaillée des émoluments et des prix. Idem pour l'engagement et la rémunération de la direction générale. Le comité d'initiative ne se fait par conséquent aucune illusion: les émoluments et les prix facturés aux ménages augmenteront au même rythme que les salaires des managers et les écarts salariaux.
- Par contre les collaborateurs/-trices d'ESB, qui bénéficient aujourd'hui des conditions de travail et de salaire relativement généreuses de la ville de Bienne, seront mis sous pression. Il est prévu de les soumettre à une nouvelle convention collective de travail (CCT). Au risque qu'à moyen ou long terme, les salaires, la durée du travail et les autres prestations garanties par contrat dépendent du bon plaisir du conseil d'administration d'ESB.
- Aujourd'hui déjà, rien n'empêche la direction d'ESB de mener une politique commerciale innovante et moderne, misant sur les énergies renouvelables et sur un service performant.
- L'exemple de Zurich prouve qu'un changement de statut juridique, une externalisation et une privatisation sont tout à fait inutiles. Le service d'électricité de la plus grande ville de Suisse (ewz) est resté à 100% – comme ESB à Bienne – une entreprise municipale aussi florissante que rentable, citée au niveau international comme modèle d'excellence pour la branche de l'approvisionnement énergétique.
- Le comité d'initiative est clairement d'avis que sous sa forme juridique actuelle, ESB peut parfaitement s'imposer dans un marché libéralisé. Au cours des dernières années, cette entreprise municipale a su s'adapter à l'évolution du contexte, suite aux pressions ou aux propositions de nos représentants. A l'avenir aussi, le principal défi sera de veiller à ce que ses activités reposent sur une stratégie de propriétaire clairement définie. Pour en garantir la légitimité démocratique, il incombera d'adopter cette stratégie, qui devra être soumise au référendum. C'est l'unique manière de garantir la possibilité d'influence des citoyen-ne-s.

Recommandation de vote

Les auteurs de l'initiative communale étaient montés aux barricades avec succès une première fois, il y a dix ans, contre l'externalisation et la privatisation d'ESB. Ce reste d'actualité. Voilà pourquoi maintenant, le Conseil municipal doit pour la seconde fois être ramené à la raison aux urnes.

Le comité de l'initiative pour la protection du réseau municipal des conduites, du service public et des droits publics recommande par conséquent à tous les citoyen-ne-s de Bienne de voter sans faute, le 11 mars 2012:

- **OUI à l'initiative communale pour la protection du réseau municipal des conduites;**
- **NON à la modification de la forme juridique d'Energie Service Biel/Bienne en établissement autonome de droit public.**
- **Le comité d'initiative recommande de donner la préférence à l'initiative communale à la question subsidiaire (question 3 du bulletin de vote).**



Dieses breit abgestützte Komitee hat die Volksinitiative zum Schutz des städtischen Leitungsnetzes lanciert

Ce solide comité interpartis a lancé l'initiative populaire pour la protection du réseau municipal des conduites

- **Corrado Pardini**, Nationalrat, Co-Präsident Gewerkschaftsbund Kanton Bern, Co-Präsident des Komitees
- **Marc Arnold**, Stadtrat, dipl. Maschineningenieur HTL und dipl. Betriebswirtschaftsingenieur HTL/NDS, Co-Präsident des Komitees
- **Otto Arnold**, alt Baudirektor und alt Fürsorgedirektor (Gemeinderat) der Stadt Biel, alt Stadtrat
- **Kathrin Asal**, Sozialarbeiterin, höhere Sachbearbeiterin in der Gesundheits- und Fürsorgedirektion des Kantons Bern
- **Fritz Freuler-Rittel**, Stadtrat, Geschäftsleiter, Vorstand Grüne Biel
- **Albert Germann**, Branchensekretär Unia, alt Stadtrat
- **Peter Heiniger**, Volkswirtschaft Universität Bern, Elektroniker FEAM, Berufsschullehrer
- **Daniel Hügli**, Grossrat, Leitender Sekretär Unia Biel-Seeland, Präsident Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-Seeland
- **Ali Menekse**, Motor-Techniker, alt Elternratspräsident der Türkischen Schule Biel und Umgebung
- **Marlyse Merazzi**, enseignante, ancienne conseillère de ville
- **Peter Mischler**, Gemeinde-Polizeiinspektorat Biel, Vizepräsident Burgergemeinde Mett, Stadtrat
- **Werner Möri**, alt Chef Kehrrechtabfuhr, alt Stadtrat, Präsident Rentner VPOD, Regionalpräsident ATB
- **Pierre Ogi**, horticulteur-paysagiste, vice-président du comité, conseiller de ville
- **Alain Pichard**, Lehrer, Grünliberale Partei Biel, Stadtrat
- **Françoise Steiner**, licenciée des Sciences politiques, ancienne conseillère de ville et conseillère municipale non permanente
- **Ruedi Wirz**, Elektromechaniker, Vorstandsmitglied des Verkehrs-Club der Schweiz (VCS) RG Biel
- **Alain Zahler**, Leiter Arbeitslosenkasse und Administration Unia Region Biel-Seeland / Kanton Solothurn, Vizepräsident Schulkommission

Diese Organisationen unterstützen die Initiative und lehnen die Auslagerung des ESB ab

Ces organisations soutiennent l'initiative et refusent l'externalisation d'ESB

- **SP / PS Sektion Madretsch Biel-Bienne**
- **Gewerkschaftsbund Biel-Lyss-Seeland**
- **Union syndicale Bienne-Lyss-Seeland**
- **Gewerkschaft Unia Sektion Biel-Seeland**
- **Syndicat Unia Section Bienne-Seeland**
- **Gewerkschaft Syndicom / Syndicat Syndicom**
- **ATTAC Biel-Bienne-Jura**

Ihre Unterstützung: PC 60-641357-9 / votre soutien : CP 60-641357-9

Wichtige Abstimmungsinfos

Brieflich abstimmen

Die briefliche Stimmabgabe ist sofort nach Erhalt des Abstimmungsmaterials zulässig. Das Antwortkuvert kann während der Bürostunden der Stadtkanzlei, Mühlebrücke 5, oder der Abteilung Bevölkerung, Neuengasse 28, oder dem entsprechenden Briefkasten sowie dem Briefkasten beim Kongresshaus, Seite Silbergasse 31, (bis spätestens Freitag, 18.00 Uhr) übergeben werden. Alle Postsendungen, sowohl Gesuch als auch Stimmabgabe, sind zu frankieren.

An der Urne abstimmen

Schulhäuser:

Sonntag, 11. März, 09.00-12.00 Uhr

- Aula – Schulhaus Friedweg Madretsch
- Pavillon B – Schulhaus Poststrasse Mett
- Aula – Schulhaus Solothurnstrasse Bözingen

Atelier Bieler Geschichte, Ring 10

Samstag, 10. März, 09.00-12.00 Uhr

Sonntag, 11. März, 09.00-12.00 Uhr

BFB - Bildung Formation Biel-Bienne, Robert-Walser-Platz 9

Freitag, 9. März, 18.00-20.00 Uhr

Samstag, 10. März, 09.00-19.00 Uhr

Sonntag, 11. März, 09.00-12.00 Uhr

Die Ausweiskarte ist beim Eintritt in das Stimmlokal sowie bei der Abstempelung und an der Urne unaufgefordert vorzuweisen.

Informations sur la votation

Vote par correspondance

Le vote par correspondance est admissible dès réception du matériel. L'enveloppe-réponse peut être remise pendant les heures de bureau à la Chancellerie municipale, Pont-du-Moulin 5, ou au Département de la population, rue Neuve 28 ou dans la boîte aux lettres respective et dans la boîte aux lettres au Palais des Congrès, côté rue de l'Argent 31 (au plus tard jusqu'au vendredi 18h00). Tous les envois postaux (enveloppes-réponses) doivent être affranchis.

Scrutin

Écoles

Dimanche, 11 mars, 09h00-12h00

- Aula – École, chemin de la Paix, Madretsch
- Pavillon B – École, rue de la Poste, Mâche
- Aula – École, route de Soleure, Boujean

Atelier: Bienne et son histoire, Ring 10

samedi, 10 mars, 09h00-12h00

dimanche, 11 mars, 09h00-12h00

BFB – Bildung Formation Biel-Bienne, Place Robert-Walser 9

vendredi, 9 mars, 18h00-20h00

samedi, 10 mars, 09h00-19h00

dimanche, 11 mars, 09h00-12h00

La carte de légitimation doit être présentée spontanément à l'entrée du local de vote, au timbrage et à l'urne.